Porównanie tłumaczeń Liczb 27:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy się jej przyjrzysz, to i ty zostaniesz przyłączony do swoich ludzi,\* jak został przyłączony twój brat Aaron\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, podobnie jak twój brat Aaron, zostaniesz przyłączony do grona swoich przodków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy ją zobaczysz, zostaniesz i ty przyłączony do swego ludu, jak został przyłączony twój brat Aaron. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ją oglądasz, przyłączon będziesz do ludu twego i ty, jako jest przyłączony Aaron, brat twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a gdy ją oglądasz, pójdziesz i ty do ludu twego, jako brat twój Aaron, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy go zobaczysz, zostaniesz przyłączony do swoich przodków, podobnie jak twój brat, Aaron, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy ją obejrzysz, zostaniesz także i ty przyłączony do swojego ludu, jak został przyłączony twój brat Aaron, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy ją zobaczysz, zostaniesz przyłączony do swego ludu, tak samo jak został przyłączony twój brat Aaron, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy go już zobaczysz, wówczas, podobnie jak twój brat Aaron, zostaniesz przyłączony do swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy go już ujrzysz, zostaniesz przyłączony do swego ludu, podobnie jak twój brat Aaron. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy ją zobaczysz, ty też dołączysz do twojego ludu, tak jak dołączył Aharon, twój brat.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачиш її і переставишся до твого народу і ти, так як переставився твій брат Аарон на горі Ор, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy ją obejrzysz i ty będziesz przyłączony do swojego ludu, jak został przyłączony twój brat Ahron. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy ją zobaczysz, zostaniesz przyłączony do swego ludu, tak jak został przyłączony twój brat Aaron, |

1. 1) do swoich ludzi, אֶל־עַּמֶיָך , lub: do swoich przodków; wg G: do swego ludu, πρὸς τὸν λαόν σου. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) G dod.: na górze Hor, por. <x>50 32:50</x>. [↑](#footnote-ref-3)